

# В О Е Н Н Ы Й АНГЛО-РУССКИЙ РАЗГОВОРНИК

Составлен бригадой  
преподавателей КВП ТОФ:

*Абашиной В. М.*

*Алексеевой О. А.*

*Балкин О. З.*

Под редакцией

*Алексеевой О. А.*

РАЗВЕД. ОТДЕЛ ШТАБА  
ТИХООКЕАНСКОГО ФЛОТА  
ВЛАДИВОСТОК — 1942

# В О Е Н Н Ы Й АНГЛО-РУССКИЙ РАЗГОВОРНИК

Составлен бригадой  
преподавателей КВП ТОФ:

*Абалихиной В. М.*

*Алексеевой О. А.*

*Балкинд О. З.*

Под редакцией

*Алексеевой О. А.*

## **CAPTURE OF WAR-PRISONER**

Halt!  
Who are you?  
What are you?  
Surrender!  
Dismount!  
Get off the bicycle!  
Get off the motor cycle!  
Get out of the car!  
Come here!  
Throw down your arms!  
Hands up!  
Step back!  
Stay in such a position!  
Turn in this direction!  
Left!  
Right!  
Forward!  
Walk faster!  
Walk slower!  
If you run, I shall shoot you!  
Turn about!  
Lay down!  
Do not talk!

## **ЗАХВАТ ПЛЕННОГО**

Стой!  
Кто вы (Кто ты?)  
Кто вы (Кто ты?)  
Сдавайся!  
Слезай с коня!  
Слезай с велосипеда!  
Слезай с мотоцикла!  
Слезай с автомобиля!  
Иди сюда!  
Брось оружие!  
Руки вверх!  
Отойди назад!  
Стой так!  
Повернись сюда!  
Налево!  
Направо!  
Вперед!  
Иди быстрее!  
Иди медленнее!  
Если побежишь, я застрелю тебя!  
Повернись!  
Ложись!  
Не разговаривай!

Be quiet (Silence!)  
If you make noise, I shall  
kill you!  
Don't be afraid!  
Answer!  
All right!  
We shall search you!  
Take off your clothes!  
Take off your boots!  
Let us go together!  
Go (walk) in front of me!  
Go behind me!  
March!

### BEGINNING OF THE QUESTIONARY

Come here!  
Do you understand Russian?  
Do you speak Russian?  
Do you speak Japanese?  
Do you speak Chinese?  
Do you speak Corean?  
Do you speak English?  
Do you speak German?  
Do you speak French?  
Do you speak Spanish?  
I understand.  
I don't understand you.  
I cannot speak.  
I can speak.

Молчать!  
Если будешь шуметь, убью!  
Не бойся!  
Отвечай!  
Хорошо!  
Мы обыщем тебя!  
Раздевайся!  
Снимай сапоги!  
Пойдем вместе!  
Иди впереди меня!  
Иди за мной!  
Марш!

### НАЧАЛО ОПРОСА

Иди сюда!  
Вы понимаете по-русски?  
Говорите ли вы по-русски?  
Говорите ли вы по-японски?  
Говорите ли вы по-китай-  
ски?  
Говорите ли вы по-корей-  
ски?  
Говорите ли вы по-англий-  
ски?  
Говорите ли вы по-немецки?  
Говорите ли вы по-фран-  
цузски?  
Говорите ли вы по-испан-  
ски?  
Я понимаю.  
Я не понимаю вас.  
Я не могу разговаривать.  
Я могу говорить.

Are you a Japanese?  
Are you a Chinese?  
Are you an Englishman?  
Are you a German?  
Are you a Frenchman?  
Are you a Korean?  
Answer only "yes" or "no".

Speak slowly!  
Speak the truth!  
Calm yourself!  
Say it again!  
Recollect exactly!  
You are lying!  
You must have seen!  
You must have heard!  
You must know!  
Don't lie!  
Do you know it for certainty?

I know nothing.  
Do you understand characters?  
Do you know Russian letters?

### THE ASCERTAINMENT OF THE WAR-PRISONER

What is your name?  
Your christian name?  
How old are you?  
Where were you born?  
What is your nationality?  
Are you an Englishman?

Вы японец?  
Вы китаец?  
Вы англичанин?  
Вы немец?  
Вы француз?  
Вы кореец?  
Отвечай только „да“ или „нет“.  
Говори медленно.  
Говори правду.  
Успокойся.  
Повтори.  
Вспомни точно.  
Ты лжешь!  
Вы должны были видеть.  
Вы должны были слышать.  
Вы должны знать.  
Не лгите.  
Знаете ли вы это достоверно?  
Я ничего не знаю.  
Понимаете ли вы иероглифы?  
Знаете ли вы русские буквы?

### УСТАНОВЛЕНИЕ ЛИЧНОСТИ ПЛЕННОГО

Как ваша фамилия?  
Как ваше имя?  
Сколько вам лет?  
Где вы родились?  
Ваша национальность?  
Вы англичанин?

Are you an Irishman?	Вы ирландец?
Are you a Welshman?	Вы валлиец?
Are you an American?	Вы американец?
Are you a Hindu?	Вы индус?
Are you an infantryman?	Вы пехотинец?
Are you a cavalryman?	Вы кавалерист?
Are you an artilleryman?	Вы артиллерист?
Do you belong to the air force?	Принадлежите ли вы к авиации?
Do you belong to the tank corps?	Принадлежите ли вы к танковым войскам?
Do you belong to the chemical troops?	Принадлежите ли вы к химическим войскам?
Do you belong to the armoured car units?	Принадлежите ли вы к броневым автомобилям?
Do you belong to the motor transport corps?	Принадлежите ли вы к мото-транспортным войскам?
Do you belong to the army service corps?	Принадлежите ли вы к обозным войскам?
Do you belong to the engineers?	Принадлежите ли вы к инженерным войскам?
Do you belong to the corps of signals?	Принадлежите ли вы к войскам связи?
Do you belong to the army police corps?	Принадлежите ли вы к полиции?
Do you belong to the railway troops?	Принадлежите ли вы к жел.-дор. войскам?
Are you an officer?	Вы офицер?
Are you a private?	Вы рядовой?
To which division do you belong?	Какой дивизии?
To which brigade?	Какой бригады?
To which regiment?	Какого полка?
What battalion are you in?	Какого батальона?
What company (squadron, battery) are you in?	Какой роты (эскадрона, батареи)?

What platoon are you in?	Какого взвода?
What is your rank?	Какой у вас чин?
Are you a sergeant?	Вы унтер-офицер
Are you a sergeant-major?	Вы фельдфебель?
Are you a second lieutenant?	Вы подпоручик?
Are you a first lieutenant?	Вы поручик?
Are you a captain?	Вы капитан?
Are you a major?	Вы майор?
Are you a lieutenant colonel?	Подполковник?
Are you a colonel?	Полковник?
Are you a major-general?	Генерал-майор?
Are you a lieutenant-general?	Генерал-лейтенант?
Are you a general?	Генерал?
What is your post?	Какая у вас должность?
Are you a section leader?	Командир отделения?
Are you a platoon commander?	Командир взвода?
Are you a company (squadron, battery) commander?	Командир роты (эскадрона, батареи)?
Are you a battalion commander?	Командир батальона?
Are you a brigade commander?	Командир бригады?
Are you a regimental commander?	Командир полка?
Are you a divisional commander?	Командир дивизии?
Are you a non-combatant?	Нестроевой службы?
Are you in the staff?	Службы штаба?
Are you a doctor (medical officer)?	Доктор?
Are you a dresser?	Фельдшер?
What was your mission?	Какую задачу вы выполняли?
Were you on patrol duty?	Вы находились в дозоре?
Were you on sentry duty?	Вы находились в карауле?

Did you come to us voluntarily?

What made you come to us?

Do you want to fight on our side?

Do you want to serve in our army?

You do not wish to fight at all?

Did they treat you badly in the army?

Did you not desert for fear of any punishment?

Did you kill any of your officers?

Whom did you kill?

What was his post?

What was his name?

What was his rank?

When did you leave your unit?

Where did you cross the lines?

Are you a member of any political party?

Tell me the name of this party.

Are you a communist?

Вы явились к нам добровольно?

Что понудило вас перейти к нам?

Вы хотите сражаться на нашей стороне?

Вы хотите служить в нашей армии?

Вы не хотите воевать вообще?

С вами плохо обращались на службе?

Не перешли ли вы опасаясь наказания за что-либо?

Убили ли вы кого-нибудь из ваших начальников?

Кого убили?

Какая его должность?

Как его фамилия?

Какой его чин?

Когда вы оставили вашу часть?

Где вы перешли фронт (границу)?

Вы член политической партии?

Скажите название этой партии.

Вы коммунист?

### THE EXAMINATION OF A SUSPECT

What are you?

Your speciality? What's your post?

Show your foreign passport?

### ОПРОС ПОДОЗРЕВАЕМОГО

Кто вы?

Ваша специальность? Ваша должность?

Покажите ваш заграничный паспорт.



Show your certificate.	Покажите ваше удостоверение личности.
What have you come for?	Для чего вы прибыли сюда?
Where have you come from?	Откуда вы прибыли?
Where are you going to?	Куда вы идете?
Where do you intend to go?	Куда вы собираетесь идти?
Where do you live?	Где вы живете?
When did you come here?	Когда вы прибыли сюда?
Where did you spend the last night?	Где вы провели вчерашнюю ночь?
Where did you spend the night the day before yesterday?	Где вы провели позавчерашнюю ночь?
Whom were you sent by?	Кем вы посланы? (Кто вас послал?)
What is your mission?	Какая ваша задача?
Do you know anybody of the local inhabitants?	Знаете ли вы кого-нибудь из местных жителей?
Who is your acquaintance in A.?	Кто ваш знакомый в А.?
What is he?	Кто он?
His address?	Его адрес?
Whom do you keep up a connection with?	С кем вы поддерживаете связь?
Where does he live?	Где он живет?
Where do you get information from?	Откуда вы получаете сведения?
What is there in this packet?	Что в этом пакете?
What is there in this envelope?	Что в этом конверте?
What have you this map for?	Для чего эта карта у вас?
What is marked here?	Что здесь отмечено?
What is written here?	Что здесь написано?
What have you a pistol for?	Для чего у вас револьвер (пистолет)?
Why have you crossed the border?	Зачем вы перешли границу?

Where did you cross the border?

Better you tell the truth.

We shall find it out at any rate.

We shall not free you unless you tell the truth.

Confess!

Где вы перешли границу?

Лучше говорите правду.

Мы все равно узнаем.

Мы не освободим вас до тех пор, пока вы не скажете правду.

Сознавайтесь (признавайтесь)!

## FORMATION OF THE UNIT

Who is the commander of your regiment?

Who is the commander of your division?

How many men are there in a section?

How many men are there in a platoon?

How many men are there in a company?

How many sections are there in a platoon?

How many platoons are there in a company?

How many companies are there in a battalion?

How many batteries are there in an artillery battalion?

How many battalions are there in a regiment?

Is there a machine-gun unit?

What type of machine-guns?

Is there any artillery?

Is there any anti-tank artillery?

## СОСТАВ ЧАСТИ

Кто командир вашего полка?

Кто командир вашей дивизии?

Сколько людей в отделении?

Сколько людей во взводе?

Сколько людей в роте?

Сколько отделений во взводе?

Сколько взводов в роте?

Сколько рот в батальоне?

Сколько батарей в артиллерийском дивизионе?

Сколько батальонов в полку?

Есть ли пулеметное подразделение?

Какой тип пулеметов?

Имеется ли артиллерия?

Есть ли антитанковая (противотанковая) артиллерия?

Is there any cavalry?	Есть ли кавалерия?
Are there any tank-units?	Есть ли танковые части?
Are there any armoured-car units?	Есть ли бронеавтомобильные части?
Is there a chemical detachment?	Есть ли химическая команда?
Are there any motor-transport units?	Есть ли автотранспортные части?
How many?	Сколько?
A section?	Отделение?
A company?	Взвод?
A squadron?	Эскадрон?
A battery?	Батарея?
A battalion?	Батальон?
A cavalry (detachment) force?	Кавалерийский отряд?
An artillery battalion?	Артдивизион?
How many battalions?	Сколько батальонов?
A regiment?	Полк?
How many regiments?	Сколько полков?

## THE CHIEF

Who is the chief of the unit?

What is his name?

How old is he?

What character has he?

Is he strict?

Do the soldiers like him?

Has he ever been in Russia?

Has he ever been abroad?

In what countries has he ever been?

When was he there?

## НАЧАЛЬНИК

Кто начальник (командир) группы (отделения, части)?

Как его фамилия?

Сколько ему лет?

Какой у него характер?

Строгий ли?

Любят ли его солдаты?

Бывал ли он в России?

Бывал ли он за границей?

В каких странах он бывал?

Когда он там бывал?

Does he speak Russian?	Говорит ли он по-русски?
When was he appointed chief?	Когда он был назначен начальником?
Where was he transferred from?	Откуда он переведен?
Is he married?	Женат ли?
Is he single?	Одинокый?
Is his family large? (Has he a large family?)	Большая ли семья?
Where was he born?	Где он родился?
What family does he come from?	Из какой семьи он происходит?
Does he drink wine?	Пьет ли он вино?
Is he an experienced commander?	Опытный ли он командир?

## DISPOSITION OF THE UNIT

## РАСПОЛОЖЕНИЕ ЧАСТИ

Where is the regiment?	Где полк?
Where is the battalion?	Где батальон?
Where is the company?	Где рота?
Where is the left flank?	Где левый фланг?
Where is the right flank?	Где правый фланг?
Where is the divisional (regimental, battalion) headquarters?	Где штаб дивизии (полка, батальона)?
Where are the anti-aircraft machine-guns located?	Где расположены зенитные пулеметы?
Where are the enemy's trenches dug?	Где вырыты неприятельские окопы?
Where are the reserves?	Где резервы?
In what village?	В какой деревне?
Where are they at present?	Где сейчас?
When did they come?	Когда прибыли?
How long have they stayed here?	Сколько времени стоят здесь?

Where have they been transported from?

Where is the commander?

Откуда переброшены?

Где командир?

## FORMATION OF THE ARMY

What is the strength of the army of this direction?

How many divisions are there in this direction?

What divisions? What are the numbers of the divisions?

Who is the commander-in-chief?

Who is the chief of the headquarters?

Are there any compound brigades?

Are there any cavalry units?

Are there any mechanized units?

Are there any chemical troops?

Are there any special troops?

What is their strength?

What is the approximate strength of the air forces?

Are they attached to the divisions?

What division are they attached to?

What units and in what directions?

What units are in the centre?

What troops are on the left flank?

What division is on the right flank?

## СОСТАВ АРМИИ

Какие силы в составе армии этого направления?

Сколько дивизий на этом направлении?

Какие дивизии? Какие номера дивизий?

Кто командующий?

Кто начальник штаба?

Есть ли смешанные бригады?

Есть ли кавалерийские соединения?

Есть ли механизированные части?

Есть ли химические части?

Есть ли специальные части?

Какие их силы?

Какие, примерно, авиасилы?

Приданы ли они дивизиям?

Какой дивизии они приданы?

Какие соединения на каких направлениях?

Какие соединения в центре?

Какие войска на левом фланге?

Какая дивизия на правом фланге?

What forces are in the reserve?

What is the strength of the reserves?

Into what groups is the army divided?

From what units are the groups originated?

What forces are in the right flank group?

Какие силы в резерве?

Какие силы резервов?

На какие группы разделена армия?

Из каких соединений выделены группы?

Какие силы в правофланговой группе?

### DISLOCATION OF THE ARMY

Where is the main body of this division quartered?

Where is the advance guard located?

Along which line have outposts been established?

Where is the sentry posted?

Where is the sentry guard posted?

Where is the outpost company?

Where are the trains?

Where have the trenches been dug out?

By whom are they occupied?

Is an attack expected to-night?

Where are the food supplies brought from?

Where do the telephone wires lead to?

How often are patrols sent out?

When did the troops arrive at their positions?

### РАСПОЛОЖЕНИЕ АРМИИ

Где находятся главные силы дивизии?

Где находится авангард?

По какой линии выставлено сторожевое охранение?

Где сторожевой пост?

Где стоит полевой караул?

Где находится сторожевая рота?

Где расположены обозы?

Где вырыты окопы?

Кем они заняты?

Ожидаются ли нападения ночью?

Откуда подвозят продовольствие?

Куда идут телефонные провода?

Как часто высылаются патрули?

Когда войска пришли на место?

When do they intend to break their bivouac?	Когда назначено выступление с ночлега?
Where have the troops come from?	Откуда пришли войска?
Where are the reserves?	Где резервы?
Where is the headquarters of the army?	Где штаб армии?
Where are the aircraft bases?	Где авиабазы?
Where are the divisional trains?	Где обозы дивизии?
Where is the train of the 1st rate?	Где обоз первого разряда?
Where is the train of the 2nd rate?	Где обоз второго разряда?
Where are the points of feeding?	Где пункты питания?
Where are the commissary stores?	Где интендантские склады?
Where are halting points?	Где этапные пункты?
Where is the line of demarcation?	Где разграничительная линия?
Between the 1st and the 2nd divisions?	Между первой и второй дивизиями?
Where is the 1st echelon?	Где первый эшелон?
Where is the 2nd echelon?	Где расположен второй эшелон?

### ARMAMENT

How many rifles have you?  
 What rifles?  
 Are there any automatic rifles?  
 Are there any machine-guns in the company?  
 Are there "Lewis" light automatics?  
 Are there machine-guns?

### ВООРУЖЕНИЕ

Сколько у вас винтовок?  
 Какие винтовки?  
 Есть ли автоматические винтовки?  
 Есть ли в роте пулеметы?  
 Есть ли ручные пулеметы?  
 Есть ли станковые пулеметы?

Are there any hand-grenades?	Есть ли гранаты (ручные)?
Are there any infantry mortars?	Есть ли мортиры (пехотные)?
Are there any infantry guns?	Есть ли пехотные пушки?
Are there flame projectors?	Есть ли огнеметы?
Are there chemical mortars?	Есть ли химические минометы?
Are there gas projectors?	Есть ли газометы?
Are there any apparatus for poisoning?	Есть ли аппараты для заражения?
What type?	Какого типа?
How many in a battalion?	Сколько в батальоне?
How many in a company?	Сколько в роте?
How many in a platoon?	Сколько во взводе?
How much ammunition?	Сколько боеприпасов?
What is the store of artillery shells?	Какой запас артиллерийских снарядов?
What is the store of gas guns?	Какой запас газовых снарядов?
How many rifle cartridges for a person?	Сколько винтовочных патронов на человека?
What guns has the artillery got?	Какие орудия имеет артиллерия?
Is there a heavy artillery?	Имеется ли тяжелая артиллерия?
Are there antitank guns?	Есть ли противотанковые пушки?
Are there any anti-aircraft machine-guns?	Есть ли зенитные пулеметы?
Are there any anti-aircraft guns?	Есть ли зенитные пушки?
What is the range?	Какая их дальность?
What is their calibre?	Какой их калибр?
What shells are there?	Какие имеются снаряды?
What is the correlation of the carrying shrapnel and grenades?	Какое соотношение носимого запаса шрапнели и гранат?



Are there gas shells?	Есть ли химические снаряды?
Are there smoke balls?	Есть ли дымовые снаряды?
How many shells?	Сколько снарядов?
Are there any tanks?	Есть ли танки?
Are there armoured cars?	Есть ли броневые автомобили?
Are there any motor cycles?	Есть ли мотоциклы?
Are there any trucks?	Есть ли грузовики?
How many of them?	Сколько их?
How many persons does it carry?	Сколько человек помещается на одном?
Are there any search-lights (projectors)?	Есть ли прожекторы?
Are there audiphones?	Есть ли аудифоны?
Are there chemical fougasses?	Есть ли химические фугасы?
Are there any gas-masks?	Есть ли противогазы?

## COMMUNICATION

## СВЯЗЬ

How is the communication between the units maintained?	Как поддерживается связь между частями?
How is the communication between the headquarters and units maintained?	Как поддерживается сообщение между штабом и частями?
Where is the telegraph line laid?	Где проложена телеграфная линия?
Where is the telephone line laid?	Где проложена телефонная линия?
Is there a radiotelegraph?	Есть ли радиотелеграф?
Is there a radiotelephone?	Есть ли радиотелефон?
Where is the radiostation?	Где радиостанция?
On what wave does it operate (How many metres)?	На какой волне она работает (сколько метров)?
Are there short wave stations?	Есть ли коротковолновые станции?

Are orderlies sent out?

Riders?

On a motor cycle?

On a bicycle?

Are there any messenger-dogs?

Are there any carrier pigeons?

Where is the telephone station?

Where is the telegraph station?

Is any communication by means of aeroplanes maintained?

Is an optic signalization applied?

Are the telegrams ciphered?

What symbols are adopted?

With whom is a communication maintained?

With whom else?

Высылают ли ординарцев?

Конных?

На мотоциклете?

На велосипеде?

Есть ли военные собаки?

Есть ли голуби?

Где телефонная станция?

Где телеграфная станция?

Поддерживается ли связь самолетами?

Применяется ли оптическая сигнализация?

Шифруют ли телеграммы?

Какие приняты обозначения?

С кем поддерживается связь?

С кем еще?

## FORTIFICATIONS

Where are the fortifications erected?

What fortifications?

Are they made of concrete?

Are they fortified with sacks filled with ground?

Is fortification work being carried out?

Are there any blindages?

Are there any gas shelters?

Where are the machine-gun emplacements?

## ПОЗИЦИИ

Где возведены позиции?

Какие позиции?

Бетонные?

Укреплены ли земляными мешками?

Производится ли фортификационная работа?

Есть ли блиндажи?

Есть ли газовые убежища?

Где пулеметные блиндажи?

Are there any barbed wire entanglements?

How many lines?

Where are the gaps in the barbed wire entanglements?

Where are the machine-gun nests?

Where from and where to are the passages running?

Are they camouflaged?

With what are they camouflaged?

Are fougasse placed?

Did the work last long?

When were these fortifications occupied?

What unit occupies these fortifications?

Is there a zone of firm poisoning substances in front of the fortifications?

Есть ли проволочные заграждения?

Сколько рядов?

Где проходы через проволочные заграждения?

Где пулеметные гнезда?

Откуда и куда идут ходы сообщения?

Замаскированы ли они?

Чем замаскированы?

Заложены ли фугасы?

Долго ли велась работа?

Когда заняты эти позиции?

Какой частью заняты эти позиции?

Имеется ли перед позициями полоса СОВ?

## THE AIRCRAFT

Where is the aerodrome?

Where is the landing ground?

How many planes?

What is the type of these planes?

Are they fighters?

Are they bombers?

Are they light bombers?

Are they heavy bombers?

Are they seaplanes?

Are they reconnaissance machines?

## АВИАЦИЯ

Где расположен аэродром?

Где посадочная площадка?

Сколько самолетов?

Какого типа самолеты?

Истребители?

Бомбардировщики?

Легкие бомбардировщики?

Тяжелые бомбардировщики?

Гидропланы?

Разведчики?

Are they flying boats?	Летающие лодки?
What are they armed with?	Чем они вооружены?
Where are the depots of fuel?	Где склады горючего?
Are the supplies of fuel large?	Большие ли запасы горючего?
Where are bombs brought from?	Откуда подвозят бомбы?
What is the speed of a plane?	Какова скорость самолета?
What is the power of a motor?	Какая мощность мотора?
What is the length of the flight?	Какая продолжительность полета?
What is the ceiling?	Какой потолок?
How many men does it take?	Сколько человек поднимает?
How many pilots?	Сколько летчиков?
Are they experienced pilots?	Опытные ли летчики?
Do the damages often take place?	Часто ли бывают аварии?
Because of the pilots' unskillfulness?	Из-за неумения летчиков?
Because of the meteorological conditions?	Из-за метеорологических условий?
Because of the inconvenience in the equipment of the aerodrome?	Из-за неудобств в оборудовании аэродрома?
Are there any dive-bombers?	Имеются ли пикирующие бомбардировщики?
Are there any torpedo-bombers?	Есть ли торпедоносцы-бомбардировщики?
Are there many transport-planes on the aerodrome in A.?	Много ли транспортных самолетов на аэродроме в пункте А.?
Are there any parachute landing (descent) detachments (units)? How many?	Есть ли парашютные части и сколько?
Are any parachute landing detachments (units) expected in near future?	Предполагается ли в ближайшие дни выброска парашютных десантов?

How many hangars are there on the aerodrome of N. island?

Are there any underground hangars?

Сколько ангаров на аэродроме острова N.?

Есть ли подземные ангары?

## PLANS

Are they preparing for an attack?

Are they going to defend?

Are they going to retreat?

On which section?

Where is the main attack aimed?

Are there enough forces for this?

Where are the separate blows aimed at?

On which section is a false manoeuvre carried out?

Are they going to surrender?

Don't they want to carry out a transference?

In what direction?

Where are the forces concentrated?

Where is the artillery concentrated?

Are they going to outflank us?

Are they preparing for a gas attack?

Are they going to make an air-raid?

Did they decide to wait?

Are they waiting for reinforcement?

## ПЛАНЫ

Готовятся ли к бою?

Готовятся ли обороняться?

Готовятся ли отступить?

На каком участке?

Где намечен главный удар?

Достаточно ли для этого сил?

Где намечены отдельные удары?

На каком участке производится ложный маневр?

Готовятся ли к сдаче?

Не собираются ли произвести переброску?

В каком направлении?

Где сосредоточивают силы?

Где сосредоточивается артиллерия?

Собираются ли предпринять обходный маневр?

Готовятся ли к газовой атаке?

Собираются ли предпринять воздушное нападение?

Решили ли выжидать?

Ожидают ли подкреплений?

## MARCH

What is the march formation?  
Where was the assembling done?  
When did they take the field?  
Along which road is the right column marching?  
**Along** which road is the left column marching?  
Is there a communication between the columns?  
Is it maintained by orderlies?  
Has the advance guard been sent out?  
What is the distance between the advance guard and the main body?  
Is the front section of the guard sent?  
Where is the commander of the column?  
Where are the trains (divisional trains) going?  
Are engineering units marching?  
Are pontoon units marching?  
Where is the aim of advance?  
How many miles do they make per day (per hour)?  
Where from and where to did they march yesterday?  
How many miles do they make per day?

## МАРШ

Какой походный порядок?  
Где производился сбор?  
Когда выступили?  
По какой дороге следует правая колонна?  
По какой дороге следует левая колонна?  
Есть ли связь между колоннами?  
Поддерживается ли она ординарцами?  
Выслан ли авангард?  
Какая дистанция между авангардом и главными силами?  
Выслана ли передовая часть охранения?  
Где находится начальник колонны?  
Где идут обозы (дивизионные)?  
Следуют ли инженерные части?  
Следуют ли понтонные части?  
Где цель продвижения?  
Сколько проходят в день (в час)?  
Откуда и куда прошли вчера?  
Какая скорость марша в день?

## TRANSPORTATION

How many troops are sent to Manchuria?

Where are they sent from?

In what ports is the embarkment performed?

In what ports is the disembarkment performed?

What is the tonnage of the ships?

Is the loading of ships performed during the night?

How many troop trains were dispatched?

From what direction is the transportation carried out?

How many cars are there in each train?

Are the troops embarked at night?

How is the transportation carried on?

How many trucks?

Is there relief of units?

Of what units?

## ПЕРЕБРОСКА

Сколько войск послано в Маньчжурию?

Откуда их посылают?

В каких портах производится посадка?

В каких портах производится высадка?

Какого тоннажа суда?

Производится ли погрузка ночью?

Сколько воинских эшелонов отправлено?

С какого направления производят переброску?

Сколько вагонов в каждом эшелоне?

Производится ли посадка в вагоны ночью?

На чем производится переброска?

Сколько грузовых автомобилей?

Производится ли смена частей?

Каких частей?

## LOSSES AND REINFORCEMENT

Are the losses great?

Are there many killed?

Are there many wounded?

Are there any ill men?

How many?

What do they suffer from?

## ПОТЕРИ, ПОПОЛНЕНИЯ

Большие ли потери?

Много ли убитых?

Много ли раненых?

Есть ли больные?

Сколько человек?

Чем больны?

Where there any cases of diseases?

Are there many frozen?

Where are they sent to?

Is reinforcement sent out?

Has the reinforcement arrived?

When is their arrival expected?

What does the reinforcement consist of?

Are there first-class reserves?

What is their approximate age?

When were they mobilized?

Are they well trained?

Are there any cases of typhus?

What measures are taken against dysentery?

Are there any cases of cholera in your troops?

Are there many cases of catching cold among the soldiers of your units during winter months?

Are there many wounded (maimed, mangled) in the last battles?

Do many soldiers return to their units after their recovering?

### ANTI-AIRCRAFT DEFENCE

What anti-aircraft defence measures are taken?

Where are the anti-aircraft machine-guns located?

Были ли случаи заразных болезней?

Много ли обмороженных?

Куда их отправляют?

Высланы ли пополнения?

Прибыли ли пополнения?

Когда ожидают их прибытие?

Из кого состоит пополнение?

Запасные первого разряда?

Какого они, примерно, возраста?

Когда мобилизованы?

Хорошо ли обучены?

Много ли случаев заболеваний сыпным тифом?

Какие меры применяются для борьбы с дизентерией?

Есть ли случаи заболевания холерой?

Много ли простудных заболеваний в зимние месяцы в ваших частях?

Много ли тяжело раненых в последних боях?

Возвращается раненый солдат после выздоровления в строй?

### ПРОТИВОВОЗДУШНАЯ ОБОРОНА

Какие меры ПВО приняты?

Где расположены зенитные пулеметы?



Are there many anti-aircraft machine-guns?	Много ли зенитных пулеметов?
Where are the air observation posts located?	Где расположены пункты наблюдения за воздухом?
Are the fires (lights) out?	Погашены ли огни?
Are only the outer lights out?	Погашены ли только наружные огни?
Are camouflage shades applied?	Применяются ли маскировочные абажуры?
Are there any fighters?	Есть ли истребители?
Where is their base?	Где их базы?
Is a smoke-screen applied?	Применяется ли дымовая завеса?
What are the reservoirs (tank-cistern, water reservoir) camouflaged with?	Чем замаскированы водоемы?
Where are the search-lights established (set, put)?	Где установлены прожекторы?
Were anti-aircraft defence trainings carried on?	Производились ли учения ПВО?
Are the detachments of defence organised?	Организованы ли отряды обороны?
What organisations are they formed of?	Из каких организаций они сформированы?
What detachments carry out the tasks of the anti-aircraft defence?	Какие части несут обязанности ПВО?
Are any anti-bomb shelters established in <i>N.</i> district?	Сооружены ли в районе <i>N.</i> бомбоубежища?
Where is the population hidden during the air-raids?	Где скрывается население во время воздушных налетов?
Are the air alerts announced often?	Часто ли объявляются воздушные тревоги?
What is used for the air alert?	Что служит сигналами воздушной тревоги?
Are the degassing detachments organized?	Организованы ли дегазационные команды?

Are there any washing points  
(abution points?)

Have your soldiers mustard-  
proof clothing?

Are the anti-bomb chaps dug  
out?

### THE POLITICAL MORAL TEMPER

Is the discipline strict?

Do the officers beat their  
soldiers?

Where there any cases of the  
non-performance of the  
orders?

Were there any cases of sui-  
cides?

Were there any cases of  
thievery?

Were there any arrested?

Why were they arrested?

Have you enough provi-  
sions?

Do they get their wages  
punctually?

For how many months did  
not they get?

Are they afraid of their  
enemy?

Are they afraid if the air-  
craft?

Are they afraid of the armou-  
red car-units?

Were there any cases of muti-  
lation among the soldiers  
(maiming)?

Are there many cases of de-  
sertion (deserting)?

Есть ли обмывочные пунк-  
ты?

Снабжены ли ваши солдаты  
противоипритной одеж-  
дой?

Выкопаны ли бомбощели?

### ПОЛИТИКО-МОРАЛЬНОЕ СОСТОЯНИЕ

Строгая ли дисциплина?

Бьют ли офицеры солдат?

Были ли случаи неисполне-  
ния приказаний?

Были ли случаи само-  
убийств?

Были ли случаи воровства?

Были ли арестованные?

По каким причинам?

Довольно ли продоволь-  
ствия?

Исправно ли получают жа-  
лование?

За сколько месяцев недо-  
дано?

Боятся ли противника?

Боятся ли авиации?

Боятся ли мотомехчастей?

Были ли в последнее время  
случаи самострела среди  
солдат?

Много ли случаев дезер-  
тиров?

What is the soldiers' attitude to the war?

Don't the soldiers refuse to attack?

Are there any cases of execution soldiers for unsubordination of orders?

Are the soldiers satisfied with their uniform and food?

Do they often receive hot food?

Are there any turncoats from your company?

Do your soldiers read our leaflets and what do they tell about them?

Как относятся солдаты к войне?

Не отказываются ли солдаты идти в наступление?

Есть ли случаи расстрела солдат за неподчинение приказам?

Удовлетворяет ли солдат обмундирование и пища?

Часто ли они получают горячую пищу?

Имеются ли перебежчики из вашей роты?

Читают ли солдаты наши листовки и что о них говорят?

## THE CLASS STRUCTURE OF AN UNIT

Are there many peasants in the unit?

Are there workers there?

Are there the rich there?

The social structure of peasants?

Are there any proprietors there?

Are there any landholders there?

Are there any landowners among the officers?

Are there capitalists among the officers?

What is the social structure of the majority of the sergeants?

Are they tradesmen?

Are there many students among them?

## КЛАССОВЫЙ СОСТАВ ЧАСТИ

Много ли крестьян в части?

Есть ли рабочие?

Есть ли богатые?

Какой состав крестьян?

Есть ли собственники?

Есть ли арендаторы?

Есть ли помещики среди офицеров?

Есть ли капиталисты среди офицеров?

Большинство унтер-офицеров из какой социальной прослойки?

Торговцы?

Много ли студентов среди них?

Are there any participators of the strikes?

Are there participators of the left movement?

Are there any fascist nucleus?

Do they make you read any patriotic books?

Do they speak of the end of the war?

Are there any workers and from what branches of industry?

Are there many rich peasants among the soldiers who come from peasants?

Is there class difference in the unit?

In what is it showed (displayed)?

## WHITEGUARDS

Where are the whiteguards?

Are there many of them?

Who is their commander?

What is the attitude of the Japanese towards them?

What is the attitude of the Chinese towards them?

Don't they rob the population?

Who gives them money?

Who gives them rifles?

What organizations have they?

Do they wear a military uniform?

Are there any whiteguards in the units of Mandshu-go?

Есть ли принимавшие участие в забастовках?

Есть ли участвовавшие в левом движении?

Есть ли фашистские ячейки?

Заставляют ли читать патриотические книги?

Говорят ли об окончании войны?

Есть ли рабочие и из каких отраслей промышленности?

Много ли кулаков среди солдат из крестьян?

Есть ли классовая рознь в части?

В чем она проявляется?

## БЕЛОГВАРДЕЙЦЫ

Где находятся белогвардейцы?

Много ли?

Кто их начальник?

Какое отношение японцев к ним?

Какое отношение китайцев к ним?

Грабят ли они население?

Кто дает им деньги?

Кто дает им оружие?

Какие у них организации?

Носят ли они военную форму?

Есть ли белогвардейцы в частях Маньчжоу-го?

Are there officers among them?

What do they say about the U. S. S. R.?

### THE MANDSHU-GO TROOPS

Where are the units of Mandshu-go?

How are they armed?

Are they acting together with the Japanese?

Are there many Japanese officers in the units of Mandshu-go?

Are there Japanese non-commissioned officers?

Are there any foreigners?

What country are they of?

Are there any Mandshu-go units in A.?

Are they reliable?

What is their sentiment towards Japan?

Are there any gangs formed?

Is there any suspicious as to an uprising?

Were there any cases of deserting?

### NAVY

On what ship have you been serving?

What formation does your ship belong to?

How many and what ships are there in your formation?

Есть ли офицеры среди них?

Что они говорят о СССР?

### АРМИЯ МАНЬЧЖОУ-ГО

Где части Маньчжоу-го?

Как они вооружены?

Действуют ли они вместе с японцами?

Много ли японских офицеров в частях Маньчжоу-го?

Имеются ли японские унтер-офицеры?

Имеются ли иностранцы?

Какой страны?

Есть ли части Маньчжоу-го в А.?

Надежны ли они?

Как они настроены к Японии?

Формируются ли из них хунхузские банды?

Нет ли подозрений, что они восстанут?

Были ли случаи дезертирства?

### В.-М. ФЛОТ

На каком корабле вы служите?

В какое соединение входит ваш корабль?

Сколько и какие корабли в вашем соединении?

- What squadron does your ship belong to? В какую эскадру входит ваш корабль?
- Where was the squadron of destroyers bound for? Куда направлялась эскадра эсминцев?
- What operation was fulfilled by your division of torpedoboats? Какую операцию выполнял ваш дивизион миноносцев?
- What task had your torpedo cutters? Какое назначение имел ваш отряд торпедных катеров?
- Were you serving on the cruiser (destroyer, submarine, torpedo cutters, patrol ships)? Служили ли вы на линкоре (крейсере, эсминце, подводной лодке, торпедном катере, сторожевом корабле)?
- Do you know where your aircraft-carrier and aircraft transports are at the present moment? Знаете ли вы, где находится сейчас авианосец и авиатранспорты вашего соединения?
- What class does your cruiser belong to? Какого класса ваш крейсер?
- What your ships were in guard patrol? Какие корабли были у вас в охране?
- Were any mine-sweepers in guard patrol? Были ли в охране тральщики?
- How many mine-layers are there in your base? Сколько минных заградителей имеется в вашей базе?
- What auxiliary ships are attached to your squadron? Какие вспомогательные корабли приписаны к вашей эскадре?
- Are there any tankers, colliers, floating repairing ships, floating bases, hospital ships and supply ships? Есть ли наливные суда, угольщики, пловучие мастерские, пловучие базы, госпитальные суда и суда снабжения?
- Are there any ice-breakers in your fleet? Имеются ли ледоколы в составе вашего флота?
- How many ships and boats does your river flotilla consist of? Каков корабельный состав вашей речной флотилии?

## THE CHARACTER OF THE SHIP

## ХАРАКТЕРИСТИКА КОРАБЛЯ

What is the name of your ship?	Название вашего корабля?
Where was your ship built?	Где он был построен?
How long and how wide is your ship?	Размеры (длина, ширина) корабля?
When was your ship modernized?	Когда была проведена модернизация вашего корабля?
What is the displacement of your ship (tonnage)?	Водоизмещение его (тоннаж)?
What is the draught of your ship?	Осадка корабля?
What engines are there on your ship?	Какие машины на вашем корабле?
What is there on your ship: diesel-engines, steam-turbines or steam-engines?	Установлены ли на вашем корабле дизеля, паротурбины или паровые машины?
How many boilers are there?	Сколько котлов?
How many screw propellers has your ship?	Сколько гребных винтов имеет ваш корабль?
Where (in what place) is the helm of your ship damaged?	Где повреждено рулевое управление вашего корабля?
Is the observation maintained from the top?	Ведется ли наблюдение с марса?
How many knots does your ship make (full speed, middle, slow)?	Сколько узлов делает ваш корабль (полным, средним, малым ходом)?
What guns are there on your ship?	Какое вооружение имеет ваш корабль?
What is the calibre of the guns?	Каков калибр артиллерии корабля?
How many towers are there on your battle-ship?	Сколько башен на вашем линкоре?
How many gun-boats (monitors, armoured cutters) are there in your river flotilla?	Сколько канонерок (мониторов, бронекатеров) в вашей речной флотилии?

How long have you been serving on the coastal command cutters?

Who is the commander of your ship (division, flotilla, squadron) and what is his rank?

What is the name and rank of the chief of the headquarters?

What is your rank?

Are you a midshipman?

Are you a lieutenant?

Сколько времени вы служите на катерах береговой службы?

Кто командир вашего корабля (дивизиона, флотилии, эскадры) и его чин?

Фамилия, имя и звание начальника штаба?

Какой ваш чин?

Вы мичман?

Вы лейтенант?

## SHIP'S ARMAMENT

How many board guns are there on your ship and what is their radius of action (destruction)?

Tell about the number of the anti-aircraft guns and machine-guns, their calibre and their place on the ship.

How many torpedo tubes are there on the ship?

Where are the torpedo tubes placed (located)?

How many torpedoes are there on your ship?

Are there any apparatus for planting mines on your ship?

How many mines can your ship take (carry)?

Do you plant magnetic mines?

Are there any depth-charge projectors?

## ВООРУЖЕНИЕ КОРАБЛЯ

Сколько бортовых орудий и радиус обстрела их?

Расскажите о количестве зенитных орудий и пулеметов, их калибре и расположении на корабле.

Сколько торпедных аппаратов на корабле?

Где расположены торпедные аппараты?

Какой запас торпед на вашем корабле?

Имеется ли на корабле оборудование для постановки мин?

Сколько мин может взять ваш корабль?

Применяется ли вами постановка магнитных мин?

Имеются ли приспособления для метания глубинных бомб?



What is the thickness of the armour (armour-plate) of your ship?

What is the thickness of the armour-plate of the conning tower?

Is there a catapult on the ship?

How many planes does the ship take on board?

On what wave does your radiostation operate (how many metres)?

### PORT

Where is the squadron base?

What port does your ship belong to?

What is the name of your port? (How is your port called?)

Where is the coal pier (base)?

Where are the oil tanks (cisterns)?

In what part of the port is the electric power station?

Where is the water-tower?

Where are the mine and artillery stores?

What docks are there in N. port. (floating, dry)?

What repairing shops and plants (works) are there in your port?

Is the fairway mined? (Are any mines planted in the fairway)?

Are the underwater stones (riffs) and shoals enclosed by buoys?

Какова толщина брони вашего судна?

Какова толщина брони боевой рубки?

Есть ли катапульта на корабле?

Сколько самолетов принимается на борт корабля?

На какой волне работает ваша радиостанция?

### ПОРТ

Где база эскадры?

К какому порту приписан ваш корабль?

Название вашего порта?

Где угольная пристань?

Где расположены нефтяные баки?

В какой части порта находится электростанция?

Где водокачка?

Где находятся минные и артиллерийские склады?

Какие доки имеются в N. порту (пловучие, сухие)?

Какие ремонтные мастерские и заводы имеются в вашем порту?

Заминирован ли фарватер?

Ограждены ли подводные камни и мели буями?

Is there a pilot here?

Bring the pilot!

Pilot! Take (lead) our ship into the harbour.

Are any anti-boat nets laid at the entrance of the harbour?

Where are the mine fields?

Are there any observation posts on your light-houses?

Where are the coastal defence batteries located?

How is your fort armed?  
(What guns are there?)

How many machine-gun points (nests) are there at the entrance of the harbour?

How many ships took part in this landing operation?

What battle-ships guarded (escorted) your descent?

Where did the embarkation (embarkment) of the descent (landing troops) take place?

When did the ships leave the port?

Do the ships pass here?

What vessels?

What tonnage?

What supply ships? What transport ships?

What do they transport?

Do they carry the descent?

Do they carry military cargo?

Do they carry troops?

Есть ли лоцман?

Приведите лоцмана!

Лоцман! Проведите наш корабль в порт.

Имеются ли противолодочные сети при входе в гавань?

Где расположены минные поля?

Имеются ли наблюдательные пункты на маяках?

Где расположены батареи береговой обороны?

Какое вооружение имеет ваш форт?

Сколько пулеметных точек при входе в гавань и где они расположены?

Сколько кораблей участвовало в данной десантной операции?

Какие боевые корабли охраняли ваш десант?

Где происходила посадка десанта?

Когда корабли вышли из порта?

Проходят ли здесь суда?

Какие суда?

Какой тоннаж?

Какие торговые суда?

Что они перевозят?

Перевозят ли десанты?

Перевозят ли военные грузы?

Перевозят ли войска?

What is their displacement?	Какая их осадка?
Where do they moor?	Где они швартуются?
Is there an artillery on the vessels?	Есть ли артиллерия на судах?
Are there anti-aircraft on the vessels?	Есть ли зенитные орудия на судах?
By whom are they escorted?	Кем охраняются?
Are they not escorted by the destroyer division?	Не дивизионом ли эсминцев?
Are they not escorted by the submarines?	Не подводными лодками?
Who is the captain of the vessel?	Кто капитан парохода?
Are there any planes on the ship?	Есть ли на судне самолеты?
Is there a wireless telegraph?	Есть ли радиотелеграф?

### **RANKS (THE BRITISH ROYAL NAVY)**

A miral of the fleet.
Admiral.
Vice-admiral.
Real-admiral or commodore (1st class).
Commodore (2nd class).
Captain.
Commander.
Lieutenant-commander.
Lieutenant.
Sub-lieutenant or commissioned warrant officer.
Warrant officers.

### **THE ROAD**

Is the road stony?
Is the road mountainous?

### **РАНГИ (БРИТАНСКИЙ ФЛОТ)**

Адмирал флота.
Адмирал.
Вице-адмирал.
Контр-адмирал.
Капитан 1 ранга.
Капитан 2 ранга.
Капитан 3 ранга
Капитан-лейтенант.
Лейтенант.
Младший лейтенант.
Младший комсостав.

### **ДОРОГА**

Каменистая ли дорога?
Гористая ли дорога?

Is there a forest?	Есть ли лес?
Is there a ravine?	Есть ли ущелье?
Are there any bridges?	Есть ли мосты?
Are there any dams?	Есть ли плотины?
Is there a ford?	Есть ли брод?
Is there a river?	Есть ли река?
Is there a lake?	Есть ли озеро?
Is there a swamp?	Есть ли болото?
Is there another road here?	Есть ли другая дорога?
Which road leads to A.?	Какая дорога ведет к А.?
In what direction is B.?	В каком направлении B.?
Must we make the round?	Следует ли обходить?
Is the road parched?	Сухая ли дорога?
Is the road wide?	Широкая ли дорога?
Is the road narrow?	Узкая ли дорога?
Are there any houses along the road?	Есть ли по дороге жилища?
Is there a road to A.?	Есть ли дорога к А.?
Where does this road lead?	Куда ведет эта дорога?
Show the nearest way to A.?	Укажите ближайшую дорогу к А.?
How many hours does it take to get to A.?	Сколько часов требуется пройти до А.?
Which way shall we take to get to A.?	Как пройти в А.?
Must I go straight on?	Прямо надо идти?
Must I go on the left road?	По левой дороге?
Must I go on the right road?	По правой дороге?
May I go on foot?	Можно ли пройти пешком?
May I ride?	Можно ли проехать верхом?
May I go in a motor-car?	Можно ли проехать на автомобиле?
May the field artillery pass?	Может ли пройти полевая артиллерия?

Does the heavy artillery pass?	Пройдет ли тяжелая артиллерия?
Is the road good?	Хорошая ли дорога?
Which road is better?	Какая дорога лучше?
Is the road passable after rain?	Проходима ли дорога после дождя?
Is the road plain?	Ровная ли дорога?
Is the road muddy?	Грязная ли?
Is the road sandy?	Песчаная ли?
Are there any paved high roads in this district?	Есть ли в этом районе шоссе- сейные дороги?
Are the mines buried in the road which is in front of us?	Минирована ли эта дорога впереди?

## RAILWAY

## ЖЕЛЕЗНАЯ ДОРОГА

Where is the railway?	Где железная дорога?
Where does this line lead to?	Куда идет эта линия?
How many bridges are there on this line?	Сколько мостов на этой линии?
How many locomotives?	Сколько паровозов?
How many cars (passenger cars)?	Сколько пассажирских вагонов?
How many goods-carriges?	Сколько товарных вагонов?
Are there any tunnels on this line?	Есть ли тоннели на этой линии?
How many?	Сколько?
What is the length?	Какая длина?
How are they guarded?	Кто их охраняет?
Are there any railway stores?	Есть ли железнодорожные склады?
Where is the round-house?	Где паровозное депо?
Are there any side-tracks (side lines)?	Есть ли запасные пути?
Where is the water-tower?	Где водокачка?

How many locomotives can  
be supplied with this  
water?

How much coal?

How much oil?

Is it far to the station?

Where are the railway repair  
shops?

На сколько паровозов во-  
ды?

Сколько угля?

Сколько нефти?

Далеко ли до станции?

Где находятся железно-  
дорожные мастерские?

## WOOD, MOUNTAINS

Is there a wood?

Is it a large wood?

Is it dense?

Are there any roads?

Are there any foot-paths?

Are there any vistas?

Are there any dwellings in  
the wood?

Are there any mountains?

Are there any crags?

Are there any piles of large  
rocks?

Can one go to A. through  
wood (through the moun-  
tains)?

Can one go from A. to B.  
through the wood (through  
the mountains)?

Do you know the way?

Who can guide us?

Can we pass through?

Can we evade it (go round  
it)?

Can we climb it afoot?

## ЛЕС, ГОРЫ

Есть ли лес?

Большой ли лес?

Густой ли?

Есть ли дороги?

Есть ли тропинки?

Есть ли просеки?

Есть ли жилье в этом лесу?

Есть ли горы?

Есть ли утесы?

Есть ли нагромождения  
больших камней?

Можно ли пройти в A. че-  
рез лес (через горы)?

Можно ли пройти из A. в  
B. через лес (через  
горы)?

Знаете ли вы путь?

Кто может провести нас?

Можно ли пройти (прохо-  
димо ли)?

Можно ли обойти?

Можно ли подняться пеш-  
ком?

Can we climb it on horse-  
back?

How is this mountain called?

How is that pass called?

Is the ascent long (steep)?

Is the descent long (steep)?

Are there any snowslips?

Можно ли подняться вер-  
хом?

Как называется эта гора?

Как называется этот пере-  
вал?

Длинен ли (крут ли) подь-  
ем?

Длинен ли (крут ли) спуск?

Нет ли снежных завалов?

### RIVER, BRIDGE, BOGS, LAKE, WELL

How is this river called?

Is there a ford?

Can it be crossed on foot  
(on horseback)?

Can it be crossed in a  
wagon?

Is the current fast?

Is the bottom muddy?

Are the banks boggy?

Are the banks sandy?

Can artillery pass?

Are the banks firm (swampy)?

Can one drive a wagon from  
the bank to the ford?

Are there any sand banks?

Where is a bridge?

Is it a stone bridge?

Is the bridge firm?

Is the bridge guarded or  
not?

### РЕКА, МОСТ, БОЛОТО, ОЗЕРО, КОЛОДЕЦ

Как называется эта река?

Есть ли брод?

Можно ли пройти пешком  
(верхом)?

Можно ли переехать на  
телеге?

Быстрое ли течение?

Топкое ли дно?

Берега болотистые?

Берега песчаные?

Может ли пройти артил-  
лерия?

Берега хорошие (топкие)?

Можно ли доставить по-  
возку с берега к пере-  
праве?

Есть ли песчаные бере-  
га?

Где мост?

Каменный?

Прочный ли мост?

Охраняется мост или нет?

Can the bridge be approached unnoticed? (Can one approach the bridge unnoticed?)

Is there a ferry?

How many persons does the ferry take?

Can artillery be ferried across?

Are there any boats?

How many persons does each boat hold?

Where can we find material for building a bridge?

Is the bridge intact, or has it been blown up by the enemy?

Are there any bogs?

Are they swampy?

Can wagons (guns) pass?

Can men (horses) pass?

Is there any way around the bog (lake)?

Do you know the way?

Is there a lake?

Is it deep?

How deep is the well?

Is the water drinkable?

Is there much water?

Will it take long for the empty well to fill up with water?

Is there a pail?

Fetch it here!

Is there any rope?

Можно ли приблизиться к мосту незамеченным?

Есть ли паром?

Сколько людей поднимает паром?

Можно ли переправить артиллерию?

Есть ли лодки?

Сколько людей помещается в лодке?

Где можно найти материал для постройки моста?

Мост цел или взорван неприятелем?

Есть ли болота?

Болотистые?

Может ли пройти повозка?

Могут ли пройти люди (лошади)?

Есть ли дорога вокруг болота (озера)?

Знаете ли вы путь?

Есть ли озеро?

Глубокое ли?

Какой глубины колодец?

Можно ли пить воду?

Много ли воды?

Сколько времени займет наполнить колодец водой?

Есть ли ведро?

Принесите!

Есть ли веревка?



Has poison been put in to  
the well?

Where can one pass through  
the bog?

### VILLAGE

Is there a village there?

How is this village called?

How many houses?

Stone? (Made of stone?)

Wooden?

How many wells?

Is there a market?

Is there any cattle?

How many horses?

How many cows?

Is there any forage?

How many inhabitants (vil-  
lagers)?

Are there any mills near by?

Are there any cloisters, chur-  
ches, heathenish temples  
in the village?

Who is the village chairman?

Where is the village council?

Is the system of mutual res-  
ponsibility maintained in  
the village?

Are there any opium-houses  
(dens) in the village and  
who keeps them?

### THE TOWN

How far is the town?

What is the population of  
the town?

Отравлен ли колодец?

Где можно пройти через  
болото?

### ДЕРЕВНЯ

Есть ли там деревня?

Как называется эта деревня?

Сколько домов?

Каменные?

Деревянные?

Сколько колодцев?

Есть ли базар?

Есть ли скот?

Сколько лошадей?

Сколько коров?

Есть ли фураж?

Сколько жителей?

Есть ли поблизости мель-  
ницы?

Есть ли в деревне мона-  
стыри, церкви, кумирни?

Кто староста деревни?

Где помещается сельская  
управа?

Осуществляется ли в де-  
ревне система круговой  
поруки?

Есть ли опиекурильни в де-  
ревне и кто их содер-  
жит?

### ГОРОД

Далеко ли до города?

Сколько в нем жителей?

Are there any squares?	Есть ли площади?
Are there any barracks?	Есть ли казармы?
Where are the arsenals?	Есть ли арсеналы?
Are the streets wide?	Широкие ли улицы?
Are there large buildings?	Есть ли большие здания?
Is there a water pipe?	Есть ли водопровод?
Where is the reservoir of the water pipe?	Где водоем водопровода?
Where is the telephone exchange?	Где телефонная станция?
Where is the telegraph?	Где телеграф?
Where is the powers station?	Где электростанция?
What factories are there?	Какие фабрики имеются?
What buildings chiefly?	Какие преимущественно здания?
What buildings are occupied by the troops?	Какие здания заняты войсками?
Where is the headquarters?	Где штаб? (Где помещается?)
What troops are in the town?	Какие войска находятся в городе?
What troops are in the suburbs?	Какие войска расположены за городом?

## PROVISIONS

## ПРИПАСЫ

What provisions have you?	Какие припасы имеются у вас?
How much?	Сколько?
How much forage is there in this village?	Сколько фуража находится в этой деревне?
We shall pay.	Мы заплатим.
How much can you get?	Сколько вы можете достать?
How much can you get grain?	Сколько вы можете достать зерна?
How much rice?	Сколько риса?

How much meat?	Сколько мяса?
Where is there fish?	Где есть рыба?
Is there oats?	Есть ли овес?
Is there hay?	Есть ли сено?
What is there used as fuel (wood)?	Что употребляется в качестве топлива?
How much charcoal is there?	Сколько древесного угля здесь?
Where is coal transported from?	Откуда привозится каменный уголь?
Where can we buy gasoline?	Где можем мы купить газولين?
Are there any stores near by?	Имеются ли какие-нибудь склады поблизости?

## GUIDE

Bring the guide.  
 Do you know the way to A.?  
 Do you know this locality?  
 Guide us.  
 Guide us by the shortest way.  
 Guide us to be unnoticed.  
 Walk faster.  
 Walk slower.  
 We shall give you money.

## COMMON CONVERSATION

### HOW TO GREET ONE ANOTHER

Good day!  
 Good morning, Mr. P.!  
 Good evening!

## ПРОВОДНИК

Приведите проводника.  
 Знаете ли вы дорогу в А.?  
 Знаете ли вы здешнюю местность?  
 Проводите нас. (Проведите нас.)  
 Проведите нас кратчайшим путем.  
 Проведите нас так, чтобы не быть замеченными.  
 Идите быстрее.  
 Идите медленнее  
 Мы дадим вам денег.

## ОБЩИЙ РАЗГОВОР

### ПРИВЕТСТВИЯ

Добрый день!  
 Доброе утро!  
 Добрый вечер!

Pass here, please.  
Take a seat!  
Welcome!  
Glad you've come.  
I'm sorry.  
Please.  
Good-bye.

Проходите сюда.  
Садитесь.  
Добро пожаловать.  
Рад, что вы пришли.  
Простите.  
Пожалуйста.  
Досвиданья.

### SHOPPING

Have you any bread?  
Where can I buy it?  
Where can I buy beef?  
  
Show please.  
Show the cloth.  
This is not good.  
Have you any better one?  
How much does it cost?  
It's expensive.  
Take off.  
Is this durable?  
Is this new one?

### ПОКУПКА

Есть ли у вас хлеб?  
Где можно купить?  
Где можно купить говя-  
дину?  
Покажите.  
Покажите сукно.  
Это не хорошо.  
Есть ли лучше?  
Сколько стоит?  
Дорого.  
Уступите.  
Прочное ли?  
Новое ли? (Свежее ли?)

### THE TAILOR, THE SHOEMAKER, THE LONDRESS

I want to have my shoes  
made.  
Are there any ready-made  
shoes?  
When will they be ready?  
It's too late.  
It's too long.  
  
Lengthen a little bit.

### ПОРТНОЙ, САПОЖНИК, ПРАЧКА

Я хочу заказать обувь.  
Есть ли готовые?  
Когда будут готовы?  
Слишком поздно.  
Очень долго. (Очень длин-  
но.)  
Удлините немного.

It is **too** loose.

I've got some washing.

How much do you take for washing?

Слишком широко.

У меня есть белье для стирки.

Сколько берете за стирку?

#### FOOD AND DRINKING

Is there a restaurant here?

Have you got any eatables?

Give some soup please.

Give me a beefsteak.

Give me chops.

Bring some bread and butter.

What fish have you got.

Well fried steak.

Bring some tea.

Boil water, please.

#### ПИЩА И ПИТЬЕ

Есть ли поблизости ресторан?

Есть ли у вас съестное?

Дайте супу.

Дайте бифштекс.

Дайте отбивные.

Принесите хлеба, масла.

Что есть из рыбы?

Хорошо прожарьте.

Дайте чаю.

Вскипятите воду.

---

## СОДЕРЖАНИЕ

Захват пленного . . . . .	3
Начало опроса . . . . .	4
Установление личности пленного . . . . .	5
Опрос подозреваемого . . . . .	8
Состав части . . . . .	10
Начальник . . . . .	11
Расположение части . . . . .	12
Состав армии . . . . .	13
Расположение армии . . . . .	14
Вооружение . . . . .	15
Связь . . . . .	17
Позиции . . . . .	18
Авиация . . . . .	19
Планы . . . . .	21
Марш . . . . .	22
Переброска . . . . .	23
Потери, пополнения . . . . .	23
Противовоздушная оборона . . . . .	24
Политико-моральное состояние . . . . .	26
Классовый состав части . . . . .	27
Белогвардейцы . . . . .	28
Армия Маньчжоу-го . . . . .	29
Военно-морской флот . . . . .	29
Характеристика корабля . . . . .	31
Вооружение корабля . . . . .	32
Порт . . . . .	33
Ранги (британский флот) . . . . .	35
Дорога . . . . .	35
Железная дорога . . . . .	37
Лес, горы . . . . .	38
Река, мост, болото, озеро, колодец . . . . .	39
Деревня . . . . .	41
Город . . . . .	41
Припасы . . . . .	42
Проводник . . . . .	43

Общий разговор . . . . .	43
Приветствия . . . . .	43
Покупка . . . . .	44
Портной, сапожник, прачка . . . . .	44
Пища и питье . . . . .	45

---

Редактор *Алексеева О. А.*

---

Первое издание. Тираж 1000. Подписано к печати 22/IV-42 г.  
ВД 448. Объем 1,5 печат. листа, 2,25 авт. л. Знаков в  
1 печ. листе 64 896.

---

Владивосток. Типография № 1 Приморского краевого  
управления издательств и полиграфии. Ленинская, 43.  
Зак. 799.